

Diogo Cunha Barros

TRADUTOR JUNIOR

Porto, Portugal | diogo.cbarros@gmail.com | +351 933 641 285 | linkedin.com/in/diogocbarros | diogocbarros.pt

Recém-licenciado em Tradução e Interpretação pela Universidade do Porto com estágio numa agência de tradução. Traduzi **350.000 palavras** em 6 meses nos pares EN-PT e FR-PT com taxa de revisão favorável de **97%**. Competências em tradução técnica, jurídica e audiovisual, CAT tools e localização de software.

EXPERIÊNCIA

Estagiário de Tradução, Eurologos – Translation & Localisation, Porto Jan. de 2025 – Jul. de 2025
Estágio na equipa de tradução técnica e jurídica.

- Traduzi **350.000 palavras** nos pares EN-PT e FR-PT em 6 meses
- Taxa de aprovação em revisão de **97%** (primeira passagem)
- Completei **45 projetos** para clientes dos setores jurídico, tecnológico e farmacêutico
- Utilizei **SDL Trados Studio e MemoQ** com gestão de memórias de tradução e glossários

Tradutor Freelancer, Projetos Independentes, Porto Jan. de 2024 – Dez. de 2024
Tradução e legendagem para clientes independentes.

- Traduzi **120.000 palavras** em projetos de tradução técnica e marketing
- Legendei **18 episódios** de série documental para plataforma de streaming
- Mantive **4 clientes regulares** com taxa de satisfação de 100%

FORMAÇÃO

Grau e área, Faculdade de Letras – Universidade do Porto, Porto Set. de 2022 – Jul. de 2025
Média final de **16 valores**. Projeto final sobre desafios da tradução de terminologia jurídica portuguesa para inglês, classificado com 17 valores.

- Cadeiras relevantes: Tradução Técnica, Tradução Jurídica, Tradução Audiovisual, Linguística, Terminologia
- Semestre Erasmus na Université de Strasbourg

COMPETÊNCIAS

Tradução EN-PT e FR-PT • SDL Trados Studio • MemoQ • Tradução Técnica e Jurídica • Tradução Audiovisual (legendagem) • Localização de Software • Gestão de Memórias de Tradução • Terminologia e Glossários • Pós-Edição de Tradução Automática • Revisão e Controlo de Qualidade

CERTIFICAÇÕES

SDL Trados Studio – Getting Started, RWS (SDL) Jun. de 2024 – Jun. de 2024

Introduction to Machine Translation Post-Editing, European Commission – DGT (via eTranslation) Out. de 2024 – Out. de 2024

IDIOMAS

Português (nativo) • Inglês (C2) • Francês (C1) • Espanhol (B2)

PROJETOS

Localização de Aplicação Mobile – Eurologos Mar. de 2025 – Jun. de 2025
Localização de aplicação de fintech para o mercado português.

- Traduzi e adaptei **25.000 strings** de interface e documentação de apoio
- Criei glossário com **180 termos** técnicos aprovado pelo cliente

REFERÊNCIAS

Dra. Clara Rodrigues

Gestora de Projetos de Tradução, Eurologos
clara.rodrigues@eurologos.pt, +351 220 145 000

ATIVIDADE EXTRACURRICULAR

Voluntário – Tradutores Sem Fronteiras Jun. de 2023 – Jun. de 2025
Traduzi **40.000 palavras** de material humanitário da OMS e ACNUR para português. Participei em projetos de resposta a emergências com prazos de 24 horas.